

# **"Yo no me voy a humillar delante del hombre sino que de Dios": La voz de una mujer en un conflicto por la defensa de la bahía de Maiquillahue.**

Debbie Guerra.

Cita:

Debbie Guerra. (2001). *"Yo no me voy a humillar delante del hombre sino que de Dios": La voz de una mujer en un conflicto por la defensa de la bahía de Maiquillahue. IV Congreso Chileno de Antropología. Colegio de Antropólogos de Chile A. G, Santiago de Chile.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/iv.congreso.chileno.de.antropologia/96>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/ef8V/avc>

# *"Yo no me voy a humillar delante del hombre sino que de Dios": La voz de una mujer en un conflicto por la defensa de la bahía de Maiquillahue*

Debbie Guerra\*

Esta ponencia intenta hacer público por medio de la inscripción de la memoria oral de la defensa de "un estilo de vida" en la bahía de Maiquillahue. Esta inscripción es llevada a cabo - en un proceso dialógico- entre la investigadora y una de las protagonistas del movimiento en contra de la construcción del ducto de una empresa de celulosa en el río Lingue en la comuna de San José de la Mariquina. Este conflicto tiene ribetes paradigmáticos, toda vez que es el único caso en el cual una comunidad organizada doblega los intereses de un mega proyecto.

\*\*\*

Antropólogas y antropólogos somos contadores de historias. Historias que escuchamos y recontamos y que -como dice una mujer mapuche williche de la región de Los Lagos- "nos conversan de las cosas que uno [nuestros/as otros/as] ha pasado" .

Es el proceso de "recontar" la historia lo que me ocupa en esta reflexión, es decir, el proceso de la "inscripción" en el texto de la narración oral. El proceso en el que la oralidad es convertida en palabra escrita. El proceso por el cual tratamos de capturar y reflejar la "vida como es vivida" (Abu-Lughod, 1993:2). Así como me dice la protagonista de la historia que intento recontar: "Ojalá que tú transmitas ... todos los sentimientos que yo trato de transmitirte a ti para que la gente entienda y se conmueva con lo que hemos vivido en esta caleta". En esa caleta donde empieza el camino de ripio, una escalera que nace en el mar y se detiene a mitad de camino del cielo es el puente que reúne a dos mujeres -una que viene desde lejos y otra que está, una que visita y otra que recibe- que intentan en la "liminidad" del tiempo y el espacio compartido reconstruir la historia épica de un conflicto en el cual una comunidad organizada doblega los intereses de un mega proyecto.

\*\*\*

A ver cuando yo conocí del conflicto ... el 17 de Junio, pero ... como una semana antes yo había escuchado rumores de que algo estaba pasando, que querían poner un tubo en el mar, pero yo no sabía en realidad de que se estaba hablando.

La defensa de la Bahía de Maiquillahue constituye un caso paradigmático entre los conflictos ambientales en Chile y en Latinoamérica. Se trata de una movilización sistemática desarrollada entre el 17 de junio de 1996 y el 30 de octubre de 1998 por los residentes de la costa norte de la provincia de Valdivia quienes, organizados en el Comité de Defensa de Mehuín, impiden que la Empresa Celulosa Arauco y Constitución S.A. (CELCO, en adelante) pueda realizar los estudios ambientales para la instalación de un ducto eferente en la bahía para la evacuación de los desechos de su futura planta de celulosa de San José de la Mariquina, la más grande proyectada para América Latina (Araya 2001; Geotécnica 1995; Kaltmeier 1998; Maldonado, Montecino y Bravo 1999; Rendon 1998; Saez y Rojas 1999; Sepúlveda 2000a, 2000b; Valenzuela 2000).

La planta, que se emplaza en el fundo Santa Rosa en la comuna de San José de la Mariquina, demanda agua fresca a razón de 0.6m<sup>3</sup>/segundo, ocupando mercedes de agua del río Cruces, adquiridas por la empresa. Originalmente se propuso verter sobre el mismo río una cantidad similar de agua, previo tratamiento secundario, en calidad de efluente principal del proceso de blanqueo de la pulpa (requerido para la comercialización de la celulosa), (Geotécnica 1995). La Comisión Regional del Medio Ambiente rechazó esta propuesta por el daño ecológico que podría causar a un río que goza de protección ambiental por ser santuario de la naturaleza (Santuario Nacional Carlos Andwater). La respuesta de la empresa fue diseñar un ducto concebido para

\* Instituto Cs. Sociales, Universidad Austral de Chile, dguerra@uach.cl

arrojar novecientos litros por segundo de residuos industriales líquidos y doscientos cincuenta litros por segundo de agua de enfriamiento al mar. El diseño del ducto era de un metro de diámetro y, de haberse instalado en la bahía, habría tenido treinta y cinco kilómetros de longitud, incluyendo un emisario submarino instalado a quince metros de profundidad con una extensión de un kilómetro y cuarenta y cinco metros de longitud (Sepúlveda 2000a: 28).

El trayecto del tubo tenía una trayectoria desde la planta hasta el mar venía ..., a más o menos un kilómetro de la playa, o sea en esas piedras altas que están allí, si hasta ahí más o menos la desembocadura del tubo, más o menos la misma altura un poquito más acá no más de las piedras. Entonces nosotros vemos la bahía como una bahía en forma redonda, si tú te paras acá ves que tiene forma de herradura...

La Bahía de Maiquillahue, Provincia de Valdivia, limita por el norte con Punta Roca (39° 23'S, 73° 14'W) y, por el sur, con Punta Maiquillahue (39°27'S, 73° 16' W) (Jaramillo, 1978:72). Representa una importante reserva de la vida marítima. Ubicada dentro de los límites de la zona de aguas templadas frías, está compuesta por cuatro playas: desde Mehuín a Queule, playa Universitaria, Puchicullin y Cheuque, provistas de formaciones rocosas que las hacen aptas para mariscar (Sáez y Rojas, 1999:20; para una descripción del territorio ver Treutler 1882).

El río Lingue, que es el río que desemboca a la bahía es el más grande y es el único semillero más grande que hay dentro de la región donde está reproducción...una gran cantidad de robalos y peces, en cuanto a pejerreyes, todo lo que se pueda (reproducción marina dice alguien) reproducir en una...entre aguas salada y dulce como es la entrada del río hacia el mar, que es el río Lingue, eso está escrito, eso está publicado y está hecho por una persona que trabaja en la Austral

El río Lingue es un importante factor en la bahía: estuario que desemboca en el extremo sur cuyas características son las adecuadas para la crianza de especies que luego salen al mar (Pequeño 1981). Los mitílidos (choros), por ejemplo, sólo se crían en estuarios (ibid). Más todavía, según los demuestran los estudios de botánicos, el mar en esta zona cumple un importante papel como agente diseminador de semillas (Ramírez y Romero 1978) Por ello, por más de 30 años la Universidad Austral de Chile tuvo en Mehuín un centro de investigaciones científicas (laboratorio

costero del Instituto de Zoología, ubicado frente la playa Universitaria).

Entonces cuando yo ya empecé a ver que las cosas estaban en la práctica, se estaban haciendo, ya no era una mera conversación o un comentario, yo dije no puede ser esto no puede ser, es imposible que sea esto, no puede ser ni un tubo, ni ninguna cosa puesto en el mar.

Se constituye el Comité de Defensa de Mehuín para encarar el conflicto como una organización sin personalidad jurídica que reúne a las diferentes agrupaciones sociales mehuinenses. Lo conforman el sindicato de buzos y pescadores, gremios del comercio y juntas de vecinos. Se suman a la defensa las iglesias evangélicas agrupadas en las iglesias unidas, los Concejos Municipales de San José y Toltén, la coordinadora Mapuche-Lafquenche (formada en 1995 por las comunidades de Maiquillahue, Quillalhue, Chan Chan, Alepue, Mehuín Alto, Tringlo y Cheque), además de las caletas ubicadas entre Queule y Maiquillahue (Sáez y Rojas 1999; para examinar el rol del municipio, ver Valenzuela 2000).

... [F]inalmente tuvimos que demostrar que la cosa era así para que otras personas conocieran la bahía, nadie conocía nada, si Mehuín ni siquiera estaba en los mapas.

Y, finalmente como nosotros nunca dejamos de hacer los estudios, porque no había para que, o sea demostrando todo lo que ya nosotros habíamos demostrado técnicamente, y eso es lo que siempre rebatía Gabriel Valdés por el diario. Decía como esta gente si son...estos que se llaman decir, como diciendo que nosotros nos atribuíamos el ser especialistas en el tema, como si nosotros éramos simples dueñas de casa y pescadores y rotos ordinarios, dijo, que como podíamos nosotros, demostrar ésto que estábamos demostrando y finalmente tuvo que, o sea yo creo que tuvo que aceptarlo no más.

El éxito de la comunidad radicó en su capacidad para impedir la realización de los estudios de impacto ambiental requeridos por la Comisión Regional para el Medio Ambiente, para autorizar la instalación del ducto ( Sepúlveda 2000b; ver también Mehuín en Pie de guerra: Pescadores Expulsaron a Expertos de Celulosa, El Diario Austral de Temuco, 13 de enero de 1998). Para ello, la comunidad debió generar un consenso lo suficientemente amplio que permitiera justificar y coordinar las actividades de resistencia que imposibilitaron la realización de dichos estudios.

\*\*\*

La historia a ser contada se re-construye en la intersección de los intereses de la investigadora y de Teresa, una de sus protagonistas. La primera inspirada en escuchar y hacer oír las voces de las mujeres. La segunda inspirada en evitar que el conflicto se esfume de la memoria de la bahía.

Las intenciones de ambas son negociadas y re-significadas en el proceso de la construcción del discurso oral, pues como nos señala Ong "el discurso oral se interpreta a medida que sucede. Negocia significados a partir de significados". El proceso de producción del relato se da en un tiempo y un espacio liminal que ambas comparten en la inevitabilidad de su posicionalidad. Es un proceso de colaboración tensionado por las experiencias sociales, históricas, económicas, políticas, culturales, ideológicas e interpersonales de ambas, por ello es necesario, reconocer y estar atenta (o) que "escribir la historia de vida de otra persona puede convertirse en un acto de poder y control" (Boyce Davies 1992 :13).

El pasar del tiempo y las conversaciones, donde se comparten experiencias y sentimientos, desplazan las primeras intenciones. Para Teresa, surge la necesidad del testimonio, en el sentido de testificar, dar fe, de la lucha contra el ducto, como una obra de Dios.

Cuando se empieza a desencadenar todo lo de este otro conflicto, entonces ya era para mí algo que iba a tener solución, pero siempre y cuando yo me tomara de la persona que era adecuada y ahí comienza toda ..., la experiencia mía no es tanto que nosotros en este conflicto fuimos choros, que fuimos aquí, que pudimos hacer esto, que pudimos hacer esto otro, que hubieron gente externa que nos ayudó; yo creo que aquí más que nada fue la voluntad de Dios que este pueblo se salvara. Porque todos estando en contra fue como dar vuelta una moneda al otro lado.

Para el gobierno nosotros estábamos muertos técnica y políticamente, porque los compuestos clorados que iban a ser depositados en el mar son muerte. Pero como en la historia de Lázaro, resucitamos al evitar la construcción del ducto. Fuimos instrumentos en las manos de Dios

En el testimonio, "el yo testimonial nos invita a identificarnos con él. Nosotras (os) somos diferentes, y no hay una pretensión de una experiencia universal o esencial... La singularidad representa lo plural no porque reemplaza o subsume al grupo sino porque la (él) que habla es una parte distinguible del todo" (Sommer, 1998: 108).

No me comprometí con la gente, me comprometí conmigo misma porque se trataba de mí, o sea Mehuín soy yo.

El testimonio tiene un efecto desestabilizador en el proceso de recolección y de escritura. El rol de la 'investigadora' es la elicitación de la memoria, que – sin embargo – se construye en el diálogo y en la colaboración: entiendes lo que quiero decir, me pregunta constantemente Teresa. A medida que avanzamos en nuestro diálogo, asimilo que su pregunta no se refiere a lo cognitivo – como yo suponía- sino a la fe. La pregunta cuestiona y desestabiliza mi racionalidad.

Cuando yo me he arrodillado y me he humillado, porque yo no me voy a humillar delante del hombre sino que de Dios y a lo mejor parece loco o algo que tú no ves, pero ahí está la fe, por fe yo puedo verlo, puedo sentirlo...y de repente yo estoy mirando el mar y me maravillo como Dios hizo una cosa tan maravillosa como el mar porque no hay ningún hombre, no hay nadie que lo pueda haber hecho como lo hizo él. Creo que Dios a nosotros nos hizo perfectos, pero nosotros tenemos que saber como utilizar esa perfección que hizo Dios en nosotros, tenemos que saber utilizarla y para bien.

En definitiva, se desestabiliza el yo de la narrativa eurocéntrica, patriarcal y heroica.

Ojalá que tú transmitas en el libro [parte de nuestro acuerdo de trabajo] todos los sentimientos que yo trato de transmitirte a ti, para que la gente entienda y se conmueva con lo que hemos vivido en esta bahía.

## Bibliografía

- Abu-Lughod, Lila. 1993. *Writing Women's Worlds. Bedouin Stories*. California: University of California Press.
- Araya, José. 2001. El Conflicto de Mehuín. Ponencia presentada a la Conferencia por la No Violencia y el Empoderamiento Social. Puri, Orissa/India 18 - 24 de febrero. <http://www.wri-irg.org/es/nvsecase.htm#mehuin>
- Boyce Davies, Carole. 1991. Collaboration and the ordering Imperative in Life Story Production. EN *De/Colonizing the Subject. The Politics of gender in Women's Autobiography*. Sidione Smith y Julia Watson, editoras. Minneapolis: Universtiy of Minnesota Press
- Geotécnica Consultores. 1995. Proposición de Términos de Referencia. Estudio de Impacto Ambiental. Proyecto Planta Celulosa Valdivia. Celulosa Arauco y Constitución S.A. Documento fotocopiado.
- Kaltmeier, Olaf. 1998. *Widerstand mit Symbolcharakter? Der Fischerinnenort Mehuín wehrt sich gegen Forstkonzerne und Staat*. *Solidaridad*, 197: 11-13.
- Maldonado, Ana María; Lorena Montecino y Patricia Bravo. 1999. *Mehuín, Sustentabilidad y Resistencia*.

Lecciones de una Comunidad Organizada. Santiago: Observatorio de Conflictos Ambientales.

Mehuín en Pie de Guerra Pescadores expulsaron a expertos de Celulosa. El Diario Austral, Temuco: 13.1.1998. [http://www.geocities.com/CapitolHill/Senate/7718/au\\_113.htm](http://www.geocities.com/CapitolHill/Senate/7718/au_113.htm)

Pequeño, Germán. 1981. Peces de las Riberas Estuariales del Río Lingue, Chile. *Cah.Biol.Mar.* (Roscoff), 22: 141-163.

Ramírez, Carlos y Magdalena Romero. 1978. "El Pacífico como Agente Diseminante en el Litoral Chileno". *Ecología (Argentina)* 3, 1: 19-30.

Sáez Vivian y Sandra Rojas. 1999. Mehuín. Informe de Práctica Profesional. Universidad Austral de Chile: Escuela de Antropología.

Sepúlveda, Claudia. 2000a. "El Proyecto Celulosa Valdivia: La Legitimidad del Sistema de Evaluación de Impacto Ambiental Puesta en Juego". In: *Participación Ciudadana para Enfrentar Conflictos Ambientales*. De-

safíos para el Sistema de Evaluación de Impacto Ambiental. F. Sabatini, C. Sepúlveda y H. Blanco (eds.). pp. 23-58. Santiago: CIPMA.

Sepúlveda, Claudia. 2000b. "Lecciones del Caso Celulosa Valdivia: Evaluación de Impactos Sociales, Participación Ciudadana y Prevención de Conflictos Ambientales". En: *Participación Ciudadana para Enfrentar Conflictos Ambientales*. Desafíos para el Sistema de Evaluación de Impacto Ambiental. F. Sabatini, C. Sepúlveda y H. Blanco (eds.). pp. 117-152. Santiago: CIPMA.

Sommer, Doris. 1998. Not Just a personal Story: Women's Testimonios and the Plural Self, *EN Life/Lines: Theorizing Women's Autobiography*. Bella Brodzki y Celeste Schenck (eds): Nueva York: Cornell Univesity Press.

Valenzuela, Gonzalo. 2000. Participación, Sociedad Civil y Gestión Ambiental Comunal. Tesis de Grado para Optar al Grado de Licenciado en Sociología. Temuco: Universidad de la Frontera.